

**Europos Sąjungos bei jos valstybių narių ir Korėjos Respublikos pagrindų susitarimo  
PROTOKOLAS,  
kuriuo atsižvelgiama į Kroatijos Respublikos įstojimą į Europos Sąjungą**

BELGIJOS KARALYSTĖ,

BULGARIJOS RESPUBLIKA,

ČEKIJOS RESPUBLIKA,

DANIJOS KARALYSTĖ,

VOKIETIJOS FEDERACINĖ RESPUBLIKA,

ESTIJOS RESPUBLIKA,

AIRIJA,

GRAIKIJOS RESPUBLIKA,

ISPANIJOS KARALYSTĖ,

PRANCŪZIJOS RESPUBLIKA,

KROATIJOS RESPUBLIKA,

ITALIJOS RESPUBLIKA,

KIPRO RESPUBLIKA,

LATVIJOS RESPUBLIKA,

LIETUVOS RESPUBLIKA,

LIUKSEMBURGO DIDŽIOJI HERCOGYSTĖ,

VENGRIJA,

MALTOS RESPUBLIKA,

NYDERLANDŲ KARALYSTĖ,

AUSTRIJOS RESPUBLIKA,

LENKIJOS RESPUBLIKA,

PORTUGALIJOS RESPUBLIKA,

RUMUNIJA,

SLOVĖNIJOS RESPUBLIKA,

SLOVAKIJOS RESPUBLIKA,

SUOMIJOS RESPUBLIKA,

ŠVEDIJOS KARALYSTĖ,

JUNGTINĖ DIDŽIOSIOS BRITANIJOS IR ŠIAURĖS AIRIJOS KARALYSTĖ,

Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo Susitariančiosios Šalys, toliau – valstybės narės, bei

EUROPOS SAJUNGA, toliau – Sąjunga,

ir

KORĖJOS RESPUBLIKA,

toliau kartu – Susitariančiosios Šalys,

Kadangi:

2010 m. gegužės 10 d. Briuselyje pasirašytas Europos Sąjungos bei jos valstybių narių ir Korėjos Respublikos pagrindų susitarimas (toliau – Susitarimas);

2011 m. gruodžio 9 d. Briuselyje pasirašyta Sutartis dėl Kroatijos Respublikos stojimo į Europos Sąjungą (toliau – Stojimo sutartis);

Kroatijos Respublika turėtų prisijungti prie Susitarimo sudarydama Europos Sąjungos Tarybos, –Sąjungos bei jos valstybių narių vardu, ir Korėjos Respublikos sudaryto Susitarimo protokolą,

SUSITARĖ:

#### *1 straipsnis*

Kroatijos Respublika prisijungia prie Europos Sąjungos bei jos valstybių narių ir Korėjos Respublikos pagrindų susitarimo kaip Susitariančioji Šalis.

#### *2 straipsnis*

Tinkamu metu po šio protokolo parafavimo Sąjunga valstybėms narėms ir Korėjos Respublikai pateikia Susitarimo tekstą kroatų kalba. Įsigaliojus šiam protokolui, tekstas pirmame šio straipsnio sakinyje nurodyta kalba tampa autentiškas tomis pačiomis sąlygomis kaip ir Susitarimo tekstai originalo kalbomis.

#### *3 straipsnis*

Šis protokolas yra neatskiriama Susitarimo dalis.

#### *4 straipsnis*

1. Šį protokolą patvirtina Susitariančiosios Šalys pagal savo procedūras. Susitariančiosios Šalys viena kitai praneša apie tuo tikslu būtinų procedūrų užbaigimą.
2. Šis protokolas įsigalioja kito mėnesio po to, kai Susitariančiosios Šalys viena kitai praneša apie tuo tikslu būtinų procedūrų užbaigimą, pirmą dieną.
3. Kol įsigalios ir su sąlyga, kad bus sudarytas vėliau, protokolas taikomas laikinai nuo jo pasirašymo dienos.

## 5 straipsnis

Šis protokolas sudarytas dviem egzemplioriais, kurių tekstas airių, anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, kroatų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, olandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakų, slovenų, suomių, švedų, vengrų, vokiečių kalbomis ir Korėjoje vartojama oficialiųjų kalba yra autentiškas.

TAI PATVIRTINDAMI šį protokolą pasirašė toliau nurodyti tinkamai įgalioti atstovai.

Съставено в Брюксел на двадесет и първи юни през две хиляди и седемнадесета година.

Hecho en Bruselas, el veintiuno de junio de dos mil diecisiete.

V Bruselu dne dvacátého prvního června dva tisíce sedmáct.

Udfærdiget i Bruxelles den enogtyvende juni to tusind og sytten.

Geschehen zu Brüssel am einundzwanzigsten Juni zweitausendsiebzehn.

Kahe tuhande seitsmeteistkümnenda aasta juunikuu kahekümne esimesel päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι μία Ιουνίου δύο χιλιάδες δεκαεπτά.

Done at Brussels on the twenty-first day of June in the year two thousand and seventeen.

Fait à Bruxelles, le vingt-et-un juin deux mille dix-sept.

Sastavljeno u Bruxellesu dvadeset prvog lipnja godine dvije tisuće sedamnaeste.

Fatto a Bruxelles, addì ventuno giugno duemiladiciassette.

Briselē, divi tūkstoši septiņpadsmitā gada divdesmit pirmajā jūnijā.

Priimta du tūkstančiai septynioliktų metų birželio dvidešimt pirmą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezertizenhetedik év június havának huszonegyedik napján.

Magħmul fi Brussell, fil-wieħed u għoxrin jum ta' Ġunju fis-sena elfejn u sbatax.

Gedaan te Brussel, eenentwintig juni tweeduizend zeventien.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego pierwszego czerwca roku dwa tysiące siedemnastego.

Feito em Bruxelas, em vinte e um de junho de dois mil e dezassete.

Íntocmit la Bruxelles la douăzeci și unu iunie două mii șaptesprezece.

V Bruseli dvadsiateho prvého júna dvetisícisedemnást.

V Bruslju, dne enaindvajsetega junija leta dva tisoč sedemnajst.

Tehty Brysselissä kahdentenkymmenentenäensimmäisenä päivänä kesäkuuta vuonna kaksituhattaseitsemäntoista.

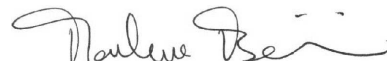
Som skedde i Bryssel den tjugoförsta juni år tjugohundrasjutton.

2017년 6월 21일 브뤼셀에서 작성하였다.

За държавите-членки  
 Por los Estados miembros  
 Za členské štáty  
 For medlemsstaterne  
 Für die Mitgliedstaaten  
 Liikmesriikide nimel  
 Για τα κράτη μέλη  
 For the Member States  
 Pour les États membres  
 Za države članice  
 Per gli Stati membri  
 Dalībvalstu vārdā –  
 Valstybių narių vardu  
 A tagállamok részéről  
 Ghall-Istati Membri  
 Voor de lidstaten  
 W imieniu państw Członkowskich  
 Pelos Estados-Membros  
 Pentru statele membre  
 Za členské štáty  
 Za države članice  
 Jäsenvaltioiden puolesta  
 För medlemsstaterna  
 회원국을 대표하여



За Европейския съюз  
 Por la Unión Europea  
 Za Evropskou unii  
 For Den Europæiske Union  
 Für die Europäische Union  
 Euroopa Liidu nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
 For the European Union  
 Pour l'Union européenne  
 Za Europsku uniju  
 Per l'Unione europea  
 Eiropas Savienības vārdā –  
 Europos Sąjungos vardu  
 Az Európai Unió részéről  
 Ghall-Unjoni Ewropea  
 Voor de Europese Unie  
 W imieniu Unii Europejskiej  
 Pela União Europeia  
 Pentru Uniunea Europeană  
 Za Európsku úniu  
 Za Evropsko unijo  
 Euroopan unionin puolesta  
 För Europeiska unionen  
 유럽연합을 대표하여



За Република Корея  
 Por la República de Corea  
 Za Korejskou republiku  
 For Republikken Korea  
 Für die Republik Korea  
 Korea Vabariigi nimel  
 Για τη Δημοκρατία της Κορέας  
 For the Republic of Korea  
 Pour la République de Corée  
 Za Republiku Koreju  
 Per la Repubblica di Corea  
 Korejas Republikas vārdā –  
 Korėjos Respublikos vardu,  
 A Koreai Köztársaság részéről  
 Għar-Repubblika tal-Korea  
 Voor de Republiek Korea  
 W imieniu Republiki Korei  
 Pela República da Coreia  
 Pentru Republica Coreea  
 Za Kórejskú republiku  
 Za Republiko Korejo  
 Korean tasavallan puolesta  
 På Republiken Koreas vägnar  
 대한민국을 대표하여

